



Bedienungsanleitung - Installation & Operation Guide

DEUTSCH

Bedienungsanleitung und Garantie

Bitte lesen Sie vor dem Anbringen des Energiesparreglers die Bedienungsanleitung. Bewahren Sie die Unterlagen zum Nachschlagen auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Gerätes mit.

Lieferumfang

- 1 Spirit ZigBee Energiesparregler
- 1 Bedienungsanleitung (Teil des Produkts)
- 1 Schraube für Adapter
- 2 Adapter (Danfoss RA, RAV, RAVL)
- 2 Batterien LR6 AA 1,5 V

Sicherheitshinweise

- Spirit ZigBee ist für die Verwendung in Gebäuden vorgesehen.
- Betreiben Sie Spirit ZigBee nur wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
- Spirit ZigBee sollte nur an einem trockenen und staubfreien Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung in Gebrauch genommen werden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht weiter, wenn es offensichtliche Beschädigungen aufweist.
- Spirit ZigBee darf nicht umgebaut, modifiziert oder geöffnet werden.

Warnhinweis

Batterien niemals wieder aufladen, nicht kurzschließen, nicht auseinander nehmen – Explosionsgefahr! Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen. Keine gebrauchten und neuen Batterien zusammen verwenden. Batterien und Gerätekontakte vor dem Einlegen bei Bedarf reinigen. Batterien von Kindern fernhalten. Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden. Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.

Batterien einlegen/wechseln

Entfernen Sie den Batteriedeckel, indem Sie ihn an der markierten Stelle nach oben drücken und aushängen. (1) Legen Sie nun die Batterien ein. Achten Sie auf die richtige Polarität! Bei einem späteren Batteriewechsel bleibt die Konfiguration Ihres Spirit ZigBee erhalten.



Bedien- und Anzeigenelemente

- Informiert über mechanische Vorgänge.
- Informiert über Funkverbindung und Hinzufügevorgänge.
- Leuchtet bei weniger als 15% Batteriestand auf.
- Leuchtet bei gesetzter Kindersicherung auf.
- Leuchtet permanent in Kombination mit Solltemperaturen.
- Leuchtet permanent in Kombination mit Stellwerten.

SPiRiT ZigBee®

Intelligenter Energiesparregler mit ZigBee

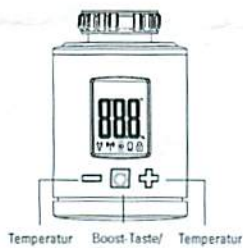
Customer Service:

Eurotronic Technology GmbH
Südweg 1 | 36396 Steinau - Ulmbach | Germany
E-Mail: info@eurotronic.org
Web: www.eurotronic.org
Telephone: +49 (0) 6667 - 9 18 47-0

Stand: 10/2019



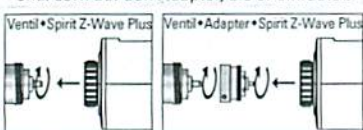
ET EUROTRONIC
Technology GmbH



Hinzufügen zu einem ZigBee Netzwerk

Setzen Sie Ihren primären ZigBee Controller in den Join-Modus.

- Hinzufügemodus (Jin) wird angezeigt
→ Boost-Taste betätigen
- Installationsmodus (InS) wird angezeigt, Boost-Taste blinkt, diese noch nicht drücken
- Regler am Heizkörper montieren
- Alten Thermostatkopf ganz aufdrehen, Befestigung lösen und vom Ventil abziehen.
- Wählen Sie ggf. einen passenden Adapter und montieren Sie ihn auf das Ventil.
- Drehen Sie den Energiesparregler auf das Ventil bzw. auf den Adapter, bis er einrastet.



- Nach erfolgreicher Montage drücken Sie die grün blinkende Boost-Taste, um die Adaptierung zu starten. Nach abgeschlossener Adaptierung zeigt das Display die Solltemperatur an.

Falls Sie nicht sicher sind, welches Ventil Sie haben, schauen Sie unter: www.eurotronic.org/Service/FAQ Hier finden Sie eine Liste mit verschiedenen Ventilen und Adaptern.

Kopplung Amazon Alexa Echo Plus/Echo Show

- Legen Sie die Batterien ein, im LCD Display erscheint "Jin".
- Gehen Sie in der Amazon Alexa App oben links im Menü auf "Gerät hinzufügen".
- Navigieren Sie zu "Sonstiges", es öffnet sich eine Seite mit "Geräte suchen". Bitte bestätigen Sie diesen Button. Alexa sucht nun nach Geräten.
- Am Thermostat drücken Sie bitte die blinkende Boost-Taste. Es erscheint "InS", danach montieren Sie den Regler am Heizkörper. Nach der Montage drücken Sie die blinkende Boost-Taste, um die Adaptierung zu beginnen.
- Mittlerweile wird in der App auch das neu gefundene Gerät angezeigt. Sie können es nun wie gewünscht über die App konfigurieren.

Bedienen am Gerät

Taste/Zustand	Bedeutung
einmal betätigen	Solltemperatur um 0,5° verringern
betätigen und halten	Solltemperatur sofort um 0,5°C verringern, danach um 0,5°C alle 0,5 Sek. verringern solange Taste gedrückt bleibt oder Endwert erreicht ist.

einmal betätigen	Solltemperatur um 0,5° erhöhen
betätigen und halten	Solltemperatur sofort um 0,5°C erhöhen, danach um 0,5°C alle 0,5 Sek. erhöhen solange Taste gedrückt bleibt oder Endwert erreicht ist.
einmal betätigen	<ul style="list-style-type: none"> Funktion, wie im Display angezeigt ausführen In den Boost-Modus wechseln. Falls im Boost-Modus; dann Boost-Modus beenden.
gleichzeitig für 10 Sekunden gedrückt halten	Das Display zeigt die gedrückte Dauer der Tasten an. Bei Erreichen von 10 Sekunden Tasten loslassen und das Gerät ermöglicht den Werksreset.
gleichzeitig für 3 Sekunden gedrückt halten	Setzen oder Entfernen der Kindersicherung.

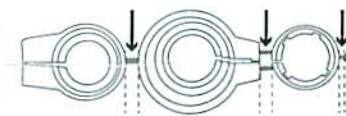
Adapter

Für folgende Ventile ist kein Adapter erforderlich:

Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann Gewindemaß von M 30x1,5	Kein Adapter erforderlich
Danfoss RAV (beiliegende Pin muss auf Ventilstößel gesteckt werden)	+ beiliegende Pin; nur für RAV!
Danfoss RA	
Danfoss RAVL	

Warnhinweis

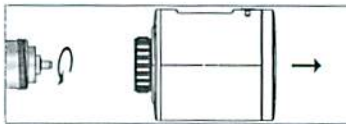
Entfernen Sie die Verbindungsstücke der Kunststoff-Adapter restlos, bevor Sie einen der beiliegenden Adapter verwenden!



Info: Weitere Messing-Adaptertypen finden Sie unter: www.eurotronic.org.

Demontage

Entfernen Sie den Spirit ZigBee aus dem Netzwerk, bevor Sie das Gerät demontieren. Der Spirit ZigBee sollte daraufhin ein "Jin" auf dem LCD-Display anzeigen und den Ventilstößel in die Montageposition fahren. Sollte das Entfernen durch einen ZigBee Controller nicht funktionieren, entfernen Sie das Gerät manuell aus dem ZigBee Netzwerk.



Drehen Sie nun die Überwurfmutter auf und nehmen Sie Spirit ZigBee vom Ventil ab.

Fehlersuche

Problem	Ursache/Lösung
Batterien weitgehend verbraucht. Batterien wechseln.	
Heizkörper wird nicht warm.	<p>Kesselwassertemperatur 0.K.?</p> <p>Ventil öffnet nicht, nach der Sommer-Heizpause – verkalkt?</p> <p>Kesselwassertemperatur korrigieren, Spirit ZigBee demontieren. Ventilstößel mehrmals per Hand/Werkzeug hin- und herbewegen.</p>
Heizkörper wird nicht kalt.	<p>Ventil schließt nicht vollständig. Evtl. hat sich der Schließpunkt Ihrer Ventildichtung verschoben.</p> <p>Den Spirit ZigBee demontieren. Ventilstößel mehrmals von Hand bewegen - evtl. ist eine Adaption nicht möglich, da das Ventil vielleicht verkalkt ist oder die Dichtung Ihre Funktion nicht mehr erfüllt.</p>

Druckstück fällt heraus.	Durch ein Endlosgewinde kann das auf der Unterseite sitzende Druckstück herausfallen, wenn der Regler nicht auf dem Ventil aufgebracht wurde. Batterien aus dem Gerät entfernen. Druckstück einsetzen. Batterien einsetzen.
ER1-ER3	Die Fehleranzeige kann durch Betätigung der Boost-Taste gelöscht werden.
ER1	Kein Ventil erkannt. Gerät korrekt am Heizkörper montieren. Korrekten Adapter benutzen.
ER2	Schließpunkt nicht erkannt. Ist das Gerät korrekt am Heizkörper montiert?
ER3	Keine Ventilbewegung möglich. Ventilstößel frei beweglich?
ERR	Hinzufüge-Vorgang (Join) gescheitert. ZigBee Controller nicht in Hinzufügemodus oder außer Reichweite.

RECHTLICHE HINWEISE

Umweltschutz:

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2012/19/EU in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Konformitätserklärung:

Hiemit erklärt die Eurotronic Technology GmbH, dass der Spirit ZigBee Heizkörperthermostat der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <https://eurotronic.org/service/downloads>.

Garantiehinweis

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie den Kassenschein als Nachweis für den Kauf auf. Während der Garantiezeit können defekte Energiesparregler an die unten stehende Serviceadresse geschickt werden. Sie erhalten dann ein neues oder repariertes Gerät kostenlos zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Bitte beachten Sie, dass wir nur Garantie auf die Funktionen des Gerätes, nicht auf die Funktionalität zwischen dem Zusammenspiel des Thermostats und des Ventils unterteilen. Die anwendungsbezogenen technischen Daten sind ausschließlich zusammen mit den Ventilen Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell Braukmann Gewindemaß (M30x1,5), Oventrop (M30x1,5) Danfoss RA, RAV und RAVL gewährleistet. Die Gerätekombinationen können auf unserer Webseite (www.eurotronic.org) entnommen werden. Beim Betrieb des Thermostats mit Fremdventilen/-adaptern, die nicht aufgeführt sind, ist die Funktionalität durch den Anwender sicherzustellen. Eurotronic Technology GmbH erbringt in diesen Fällen keine Garantieleristung. Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur ausreichend frankiert an die angegebene Adresse zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Technische Änderungen jederzeit vorbehalten.

User manual and Guarantee

Please read this User Manual carefully before installing the Spirit ZigBee thermostat and store this manual for documentation.

Scope of delivery

- 1 Spirit ZigBee energy saving controller
- 1 Operating instructions (part of the product)
- 1 Screw for adapter
- 3 adapter (Danfoss RA, RAV, RAVL)
- 2 batteries LR6 AA 1,5 V

Safety Instructions

- Spirit ZigBee is designed for use in buildings.
- Operate Spirit ZigBee only as described in the user manual.
- Spirit ZigBee should only be put to use in a dry and dust-free place, away from direct sunlight.
- Do not keep using the device when there is obvious damage.
- Spirit ZigBee may not be rebuilt, modified or opened.

Warning

Never recharge batteries, do not short circuit them, do not take them apart - Risk of explosion! Remove dead batteries from the device immediately.
Do not use old and new batteries together. Clean battery and device contacts before inserting if necessary.
Keep batteries away from children. Avoid contact with skin, eyes and mucous membranes. In case of contact with battery acid, rinse the affected areas immediately with plenty of water, and seek medical attention immediately.

Inserting / replacing batteries

Remove the battery cover by simply pulling it off. Now insert the batteries. Pay attention to the correct polarity! At a later battery change, the configuration of your Spirit ZigBee is maintained.



Controls-/ Display elements

- Lights up if mechanical tasks are ongoing.
- Displays radio connection and when Spirit ZigBee is included.
- Lights up if less than 15% battery is remaining.
- Lights up if child protection is set.
- Displayed if the LCD shows a setpoint temperature.
- % Displayed instead of °C Icon if the Spirit ZigBee is set to direct control mode.



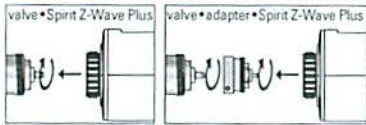
Including

Set your primary ZigBee Controller to join mode and follow the steps.

- Join mode (Jin) is displayed
→ Press Boost-Button
- Installation mode is displayed (InS)
→ Installation at the radiator
- After successful inclusion the display shows InS and the button is green blinking (don't press it yet). Follow the steps for mounting at the radiator.

Mounting at the radiator

- Turn the manual thermostat head up completely, loosen the fastening and pull the thermostat off of the valve.
- Use an appropriate adapter, if required, and push it onto the valve.
- Now, you put Spirit ZigBee on the connector.



- After successful mounting press the green blinking button to start the adaptation. Once the adaptation is completed, the display shows the setpoint temperature.

If you are not sure which valve you have, please visit: www.eurotronic.org/Service/FAQ Here you will find a list of various valves and adapters.

Connection to Amazon Alexa Echo Plus/Echo Show

- Insert the batteries, Join mode (Jin) is displayed on the LCD display.
- Open the Amazon Alexa app and use the menu button top left. Please choose "Add device".
- Afterwards, please navigate to "Other". A new app page opens and shows the button "Discover Devices". Please press this button. Alexa will now search for devices.
- Meanwhile, please press the blinking Boost-button at your Spirit ZigBee. The display shows "InS". Please mount Spirit ZigBee at the radiator. After mounting press the green blinking button to start the adaptation.
- Meanwhile, your newly found device will be shown in the app. Now, you can configure it via the app.

Manual operation

Button/Interaction	Result/Behavior
Press once	Decrease room temperature by 0,5°C.
Press and hold	Decrease Room temperature by 0,5°C and lower the Room temperature by 0,5°C every 0,5 seconds or until the lowest temperature is set.
Press once	Increase room temperature by 0,5°C.
Press and hold	Increase Room temperature by 0,5°C and raise the Room temperature by 0,5°C every 0,5 seconds or until the highest temperature is set.
Press once	<ul style="list-style-type: none"> Execute the displayed function Switch to boost mode Terminate boost mode if in boost mode
Keep pressed for 10 seconds	The duration during which the buttons are pressed is displayed. Release after 10 seconds, the device enables a works reset to be carried out.
Keep pressed together for 3 seconds	Activate or deactivate the child safety lock.

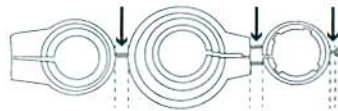
Adapters

No adapter is required for the following valves:

Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann (each with thread size M 30x1,5)	No adapter necessary
Danfoss RAV (the pin supplied must be attached to the valve plunger)	
Danfoss RA	
Danfoss RAVL	

Warning

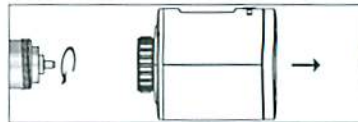
Remove the connecting pieces of the plastic adapter completely before you use one of the supplied adapter!



Info: For additional adaptors, please visit: www.eurotronic.org

Removing

Disconnect the Spirit ZigBee from the network before removing. Spirit ZigBee should then show "Jin" in the LCD display and the valve stem moves to the mountain position. Should a Spirit ZigBee will not leave automatically, manually remove it from ZigBee network.



Now unscrew the cap nut and remove Spirit ZigBee off the valve.

Help and error messages

Error	Cause/Solution
Batteries do not have enough power. Replace batteries.	
Heating element does not warm up.	Is the boiler water temperature 0.K.? Valve does not open, is it calcified after the summer pause/heating pause? Adjust the temperature of the boiler water. Remove the Spirit ZigBee, move the valveback and forth per hand or with a tool.
Heating element does not cool down.	Valve does not close completely. It may be that the closing point of your valve seat has shifted. Adapt again (see "Adapting") Move the valve stem several times by hand, it may be that adaptation is impossible because your valve is calcified or the seat no longer performs its function.
Pressure piece falls out (This can also cause an E1-error).	Due to an endless thread the pressure piece, which is situated at the bottom, can fall out if the device has not been affixed on the valve. Put in the pressure piece. The device can be adapted by removing and inserting the batteries. The endless thread is rotating now and fixes the pressure piece again. Just install it to the radiator and adapt it once again.
ER1-ER3	The error code can be cleared by pressing the boost button.
ER1	No valve detected. Correctly mount the device on the radiator. Use the correct adapter.
ER2	Closing point not detected. Device correctly mounted on the radiator?
ER3	Valve positioning not possible. Valve pin freely moveable?
ERR	Joining failed. ZigBee controller not in join mode or out of range.

LEGAL NOTICE

Environmental protection:

From the date of implementation of European guidelines 2012/19/EU into national law, the following applies: Electric and electronic devices and batteries may not be disposed of in household waste. The consumer is obliged to return electric and electronic devices and batteries to the public collection points established for them or to the point of sale. The particulars of this are regulated by the

applicable state laws. The symbol on the product, operation instructions or packaging points to these provisions.

You make an important contribution to the protection of the environment by reusing or recycling old equipment/batteries or making use of them in other ways.

Declaration of conformity:



Hereby, Eurotronic Technology GmbH declares that the Spirit ZigBee Radiator Thermostat is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: <https://eurotronic.org/service/downloads>.

Warranty:

The two-year warranty begins on the day of purchase. Please keep the receipt as evidence of purchase in the future. During the guarantee period, defective radiator thermostats may be sent to the service address below. Please ensure sufficient postage is paid.

A new or repaired device will then be sent to you free of charge. Following expiry of the guarantee, you may still send the defective device to the address below for repairs. Please ensure sufficient postage is paid. Repairs carried out after the guarantee period are subject to a charge. Your legal rights are not affected by this guarantee.

There is no new warranty period starting when repairing or replacing the device. Please note that we only grant warranty on the function of the device. We will not grant warranty for the interaction between the thermostat and the bottom part of the valve. The technical data is only valid for the use of the following valves: Heimeier, Junkers Landys + Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann (measure of thread M30 x 1,5), Oventrop (M30 x 1,5) Danfoss RA, RAV and RAVL. Please see the combinations of the devices on our website (www.eurotronic.org/FAQ Adapter list) Eurotronic does not issue a guarantee when using the thermostat with valves which are not mentioned above.

Technical specifications

Device short description: Spirit ZigBee
EAN: 4260012711233
Article Number: 700045
Supply Voltage: 2 x 1,5V LR6/Mignon/AA
Radio Frequency: 2,4 GHz
Connection: M30 x 1,5mm
Method of operation: Type 1
Dimensions (W x H x D): 56 x 68 x 89 mm
Weight: 176g (incl. batteries)
Degree of protection: IP20
Degree of pollution: 2
Output Power: +8dBm

Technical modifications are subject to change. All descriptions for compatibility are without engagement.